



CBD



# КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/BS/COP-MOP/1/INF/15  
9 December 2003

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ,  
ВЫСТУПАЮЩАЯ В КАЧЕСТВЕ  
СОВЕЩАНИЯ СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО  
ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

Первое совещание  
Куала-Лумпур, 23–27 февраля 2004 года

## ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ:

*Требования, которые необходимо выполнять после даты вступления Протокола в силу*

*Записка Исполнительного секретаря*

1. Исполнительный секретарь распространяет настоящим для информирования делегатов первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, записку, озаглавленную «Аспекты некоторых из основных требований в рамках Картахенского протокола по биобезопасности», которая была подготовлена Исполнительным секретарем и разослана в качестве уведомления от 5 сентября 2003 года всем координационным центрам незадолго до вступления Протокола в силу.
2. В записке выделены некоторые из основных положений Протокола, а также несколько практических мер, которые Стороны должны выполнять или обязаться выполнять для оказания содействия осуществлению Протокола после его вступления в силу.

/...

Из соображений экономии настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

## **ВАЖНЕЙШИЕ АСПЕКТЫ НЕКОТОРЫХ ИЗ ОСНОВНЫХ ТРЕБОВАНИЙ В РАМКАХ КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ**

*(Документ подготовлен секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии, сентябрь 2003 года)*

### **I. ВВЕДЕНИЕ**

1. Пятидесятый документ о ратификации Картхенского протокола по биобезопасности был сдан на хранение Депозитарию, Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, 13 июня 2003 года, что обозначило вступление в силу Протокола через девяносто дней после этого срока, т.е., 11 сентября 2003 года. Промежуточный процесс, начавшийся со времени принятия Протокола 29 января 2000 года, будет завершен и тогда должен начаться период обязательного осуществления Протокола.

2. В период вступления Протокола в силу более 100 стран все еще разрабатывают национальные механизмы по обеспечению биобезопасности при поддержке, которая оказывается им в рамках проекта ЮНЕП/ГЭФ по созданию потенциала в области биобезопасности. Разработка национальных механизмов по обеспечению биобезопасности в этих странах находится на разных стадиях. Странам следует ускорить национальные процессы внедрения необходимых юридических и административных структур для обеспечения биобезопасности, и они не должны откладывать создания и принятия данных структур. Положения Протокола должны обеспечивать основу для реализации мер регламентационного характера (в соответствии с необходимостью). Но следует также признать, что в конечном итоге любой из Сторон Протокола будет сложно обеспечивать эффективное осуществление положений Протокола без четкой всеобъемлющей политики и правовой основы в области биобезопасности.

3. Воодушевившись большим числом ратификаций, отмеченным после Всемирного саммита по устойчивому развитию, секретариат направил всем правительствам уведомление от 2 октября 2002 года и к нему прилагалась записка относительно требований, которые нужно будет соблюдать после даты вступления в силу Протокола по биобезопасности. Эта записка должна была служить напоминанием Сторонам Конвенции, ратифицировавшим Протокол, о том, что от них будет ожидаться в день вступления в силу Протокола. В секретариат пришли отклики на эту записку, в том числе просьба шире представить требования Протокола. Отвечая на эту просьбу и учитывая факт вступления Протокола в силу, секретариат представляет настоящий пересмотренный вариант предыдущей записи о требованиях в рамках Протокола.

4. Основной целью настоящей записи является оказание содействия странам, в частности, развивающимся странам и странам с переходной экономикой, которые уже ратифицировали Протокол, или тем, которые могут вскоре его ратифицировать, в определении основных требований в рамках Протокола и тех мероприятий, которые им, возможно, потребуется провести для выполнения этих требований при вступлении Протокола в силу для них<sup>1</sup>. Вступление в силу Протокола влечет за собой принятие различных мер, необходимых для безотлагательного исполнения Протокола. Надо признать, что некоторые страны уже начали применять меры, необходимые для осуществления положений Протокола, тогда как другие пока еще находятся на этапе планирования.

---

<sup>1</sup> Настоящая записка не является исчерпывающей в том, что касается требований в рамках Протокола, и она не предназначена ни для того, чтобы давать законное толкование, ни для того, чтобы служить комплексным руководством к действиям, необходимым для осуществления Протокола.

5. В ходе выполнения обязательств в рамках Протокола каждой Стороне необходимо принимать различные меры, включая: **i) административные меры:** такие как назначение компетентных национальных органов, национального координационного центра и контактного органа; **ii) законные меры:** такие как обеспечение безопасной разработки, обработки, транспортировки, использования, передачи и высвобождения живых измененных организмов (ЖИО); обеспечение точности предоставляемой информации в рамках процедуры уведомления об экспорте; введение требования об идентификации трансграничного перемещения ЖИО в сопроводительной документации; введение процедуры охраны конфиденциальной информации; содействие повышению осведомленности общественности и привлечению ее к работе; **iii) процедурные меры:** например, уведомление компетентного национального органа Стороны импорта о первом трансграничном перемещении ЖИО, предназначенном для интродукции в окружающую среду; представление письменного подтверждения получения уведомления и сообщение о решениях в рамках сроков, конкретно установленных в Протоколе.

6. В последующих разделах настоящей записки подробно рассматриваются некоторые из этих требований и мер.

## **II. ТРЕБОВАНИЯ, КОТОРЫЕ НЕОБХОДИМО ВЫПОЛНЯТЬ, НАЧИНАЯ СО СРОКА ВСТУПЛЕНИЯ В СИЛУ ПРОТОКОЛА**

7. В рамках двух положений Протокола по биобезопасности требуется, чтобы каждая Сторона принимала определенные меры и извещала об этих мерах секретариат или Механизм посредничества по биобезопасности в конкретные сроки. Оба требования связаны с административными мерами, которые каждой Стороне следует осуществлять на национальном уровне и извещать о них секретариат, начиная со дня вступления Протокола в силу для этой Стороны. Эти требования заключаются в следующем:

**a. Назначение компетентных национальных органов и национальных координационных центров (статья 19)**

8. В Протоколе требуется, чтобы каждая Сторона назначала один национальный координационный центр и один или несколько компетентных национальных органов или один орган для выполнения функций как координационного центра, так и компетентного национального органа.<sup>2</sup> Каждая Сторона не позднее даты вступления для нее в силу Протокола сообщает секретариату названия и адреса своих координационного центра и компетентного национального органа или органов.<sup>3</sup> В уведомление следует также включать соответствующую информацию об обязанностях каждого органа в случаях, когда назначено более одного компетентного национального органа, включая, как минимум, сведения о том, каким видом ЖИО занимается каждый орган.

9. **Мероприятия:**

- назначение одного национального координационного центра и одного или нескольких компетентных национальных органов и сообщение секретариату их названий и адресов;
- в случае, когда назначено более одного компетентного национального органа, уведомление секретариата об их соответствующих обязанностях.

---

<sup>2</sup> Пункт 1 статьи 19 Картагенского протокола по биобезопасности.

<sup>3</sup> Пункт 2 статьи 19.

**b. Назначение контактного органа для уведомления о непреднамеренных трансграничных перемещениях и принятия чрезвычайных мер (статья 17)**

10. Каждая Сторона - **не позднее даты вступления для нее в силу Протокола** - должна предоставлять Механизму посредничества по биобезопасности соответствующую подробную информацию о назначении контактного органа для целей получения уведомлений, касающихся любых происшествий, которые приводят или могут приводить к непреднамеренному трансграничному перемещению ЖИО, способного оказать значительное неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, с учетом также рисков для здоровья человека в таких государствах.<sup>4</sup> Происшествия такого рода могут случаться в любое время, что мотивирует необходимость подготовки, начиная со дня вступления Протокола в силу, к принятию чрезвычайных мер с помощью, кроме всего прочего, внедрения необходимой организационной инфраструктуры и оповещения о ней других правительств. Таким образом можно будет облегчить и сделать более оперативной процедуру взаимного извещения Сторон и других правительств о случайном или непреднамеренном высвобождении ЖИО.

11. **Мероприятия:**

- предоставление Механизму посредничества по биобезопасности (МПБ) подробной информации о контактном органе для целей получения уведомлений, касающихся любых происшествий, которые приводят или могут приводить к непреднамеренному трансграничному перемещению ЖИО.

**III. ТРЕБОВАНИЯ И ВОЗМОЖНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ В ПЕРИОД ПОСЛЕ ВСТУПЛЕНИЯ ПРОТОКОЛА В СИЛУ**

12. Первым логическим шагом в процессе выполнения обязательств по Протоколу является принятие необходимых и соответствующих правовых, административных и других мер в соответствии с требованиями в рамках пункта 1 статьи 2 Протокола. Важное значение национальной системы или механизмов по обеспечению биобезопасности невозможно переоценить. Такая система, разработанная в виде политической, стратегической, правовой и административной структуры, обеспечивает основу для последующего технического и регулятивного осуществления Протокола. Целью и результатом данных мер должно быть обеспечение того, чтобы разработка, обработка, транспортировка, использование, передача и высвобождение живых измененных организмов (ЖИО) осуществлялись таким образом, чтобы не допускались или были уменьшены риски для биологического разнообразия, с учетом также рисков для здоровья человека.<sup>5</sup>

13. В последующих разделах настоящей записки выделены некоторые из основных требований в рамках Протокола и тип мероприятий, которые Стороны, ратифицировавшие Протокол, должны осуществлять для выполнения данных требований.

**a. Предоставление информации Механизму посредничества по биобезопасности (МПБ)**

---

<sup>4</sup> Пункт 2 статьи 17.

<sup>5</sup> Пункт 2 статьи 2.

14. Эффективное функционирование и осуществление Протокола по биобезопасности существенно опирается на обмен надлежащей и своевременной информацией. В целях облегчения обмена информацией в рамках Протокола был учрежден Механизм посредничества по биобезопасности в качестве части Механизма посредничества Конвенции. МПБ представляет собой систему обмена информацией и инструмент для осуществления Протокола. Каждая Сторона должна предоставлять Механизму посредничества по биобезопасности информацию, конкретно определенную в пункте 3 статьи 20 и в других положениях Протокола. Согласно пункту 3 статьи 20 каждая Сторона должна сообщать МПБ сведения о:

- a) любых существующих законах, нормативных положениях и руководящих принципах для осуществления Протокола, а также информацию, необходимую для применения процедуры заблаговременного обоснованного согласия в рамках Протокола;
- b) любых двусторонних, региональных и многосторонних соглашениях и договоренностях;
- c) резюме оценок рисков или экологических обзоров в отношении ЖИО, включая соответствующую информацию об обработанных продуктах, происходящих от ЖИО;
- d) окончательных решениях в отношении импорта или высвобождения ЖИО (таких решениях, какие принимаются в рамках статей 10.3 и 11.4);
- e) докладах, представляемых в соответствии со статьей 33, включая доклады об осуществлении процедуры заблаговременного обоснованного согласия.

15. Кроме этого, МПБ следует также представлять следующую информацию:

- f) информацию об окончательном решении относительно внутреннего использования, включая реализацию на рынке, живого измененного организма, который может стать объектом трансграничного перемещения для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки (пункт 1 статьи 11);
- g) копии национальных законов, нормативных положений и руководящих принципов, применимых к импорту живых измененных организмов, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки (пункт 5 статьи 11);
- h) заявление о том, что решение будет принято до первой импортной поставки живых измененных организмов, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки, Стороной, являющейся развивающейся страной, или Стороной, являющейся страной с переходной экономикой, не располагающими национальной регламентационной базой (пункт 6 статьи 11);
- i) информацию о пересмотре и изменении решения Стороной импорта относительно преднамеренного трансграничного перемещения в результате полученной новой научной информации о воздействии соответствующего живого измененного организма (пункт 1 статьи 12);
- j) информацию Стороны импорта относительно упрощенных процедур (статья 13);
- k) решение Стороны о том, будут ли ее внутренние нормативные положения применяться в отношении конкретных импортных поставок в нее (пункт 4 статьи 14);
- l) уведомление о произшествии в районе, находящемся под чьей-либо юрисдикцией, в результате чего имеет место высвобождение, которое ведет или может привести к непреднамеренному трансграничному перемещению живого измененного организма, способного оказать значительное неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия (пункт 1 статьи 17);
- m) соответствующую подробную информацию о назначении контактного органа для целей, связанных с уведомлениями о произшествии, касающимся случайного высвобождения живых измененных организмов (пункт 2 статьи 17); и
- n) информацию, касающуюся случаев незаконных трансграничных перемещений (пункт 3 статьи 25).

/...

**16. *Мероприятия:***

- внедрение необходимой инфраструктуры и обеспечение персонала на национальном уровне в целях сбора, классификации, предоставления, использования и распространения соответствующей информации, входящей в МПБ и исходящей из него, и обеспечения доступа к ней;
- обеспечение через национальный координационный центр Протокола по биобезопасности или координационный центр МПБ (в зависимости от обстоятельств) своевременного потока информации для МПБ и от него.

**b. *Осуществление процедуры заблаговременного обоснованного согласия***

17. За исключением тех случаев, когда Сторона решает применять упрощенную процедуру, как конкретно указывается в статье 13<sup>6</sup>, в отношении любого первого преднамеренного трансграничного перемещения живых измененных организмов, предназначенных для преднамеренной интродукции в окружающую среду Стороны импорта, применяется процедура заблаговременного обоснованного согласия (ЗОС) Протокола, закрепленная в статьях 8-10 и 12.

18. Процедура ЗОС приводится в действие уведомлением Стороны экспорта или экспортёра, которое направляется в компетентный национальный орган Стороны импорта. Уведомление, как минимум, содержит информацию, указанную в приложении I, и точность такой информации гарантируется.<sup>7</sup> Сторона импорта должна в письменном виде подтвердить получение уведомления в течение 90 дней с даты его получения и указать, намеревается ли она применять национальную регламентационную базу (которая должна соответствовать положениям Протокола) или процедуры Протокола в отношении уведомления.<sup>8</sup> В случаях применения процедуры принятия решений в рамках Протокола Сторона импорта принимает решение (в соответствии с положениями статьи 15 об оценке риска) относительно утверждения импортной поставки на определенных условиях или без таковых, запрещения ее, необходимости затребовать дополнительную информацию или продлить сроки принятия решения и информирует уведомителя о таком решении в течение 270 дней после даты получения уведомления.<sup>9</sup>

**19. *Мероприятия:***

- внедрение или поддержание процедуры уведомления в отношении экспорта, с одной стороны, и принятия решений об импорте, с другой, живых измененных организмов, предназначенных для преднамеренной интродукции в окружающую среду Стороны импорта;
- обеспечение того, чтобы любая национальная регламентационная база, используемая вместо процедуры принятия решений ЗОС в рамках Протокола, соответствовала положениям Протокола;<sup>10</sup>
- при условии существования надлежащего потенциала для обеспечения безопасного трансграничного перемещения ЖИО Сторона импорта, возможно, пожелает заранее оговаривать с МПБ случаи, когда трансграничное перемещение может производиться

<sup>6</sup> Сторона импорта может позволять осуществление трансграничного перемещения в нее ЖИО одновременно с уведомлением или она может исключать импортные поставки в нее из сферы действия процедуры заблаговременного обоснованного согласия, если применяются надлежащие меры по обеспечению безопасности. Об этих упрощенных требованиях и исключениях следует заранее извещать МПБ.

<sup>7</sup> Статья 8.

<sup>8</sup> Статья 9.

<sup>9</sup> Статья 10.

<sup>10</sup> Пункт 3 статьи 9.

одновременно с уведомлением, и импортные поставки, исключенные из сферы действия процедуры ЗОС.<sup>11</sup>

*c. Сообщение о решениях, касающихся ЖИО, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки (статья 11)*

20. Сторона, принимающая окончательное решение относительно высвобождения (для внутреннего использования и реализации на рынке) ЖИО, предназначенного для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки (ПКО), информирует об этом другие Стороны через Механизм посредничества по биобезопасности в течение 15 дней после принятия такого решения. При этом Сторона должна сообщать, как минимум, информацию, конкретно определенную в приложении II к Протоколу.<sup>12</sup>

21. Стороны Протокола, которые обычно импортируют сельскохозяйственные продукты, предназначенные для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки, могут в ответ на такую информацию, касающуюся реализации ЖИО-ПКО, принимать решения в рамках своей национальной регламентационной базы, которая должна соответствовать целям Протокола. Каждая Сторона должна представлять Механизму посредничества по биобезопасности (МПБ) копии любых законов, нормативных положений и руководящих принципов, если таковые имеются, применимых к импорту ЖИО-ПКО.<sup>13</sup> В случаях отсутствия национальной регламентационной базы Сторона, являющаяся развивающейся страной, или Сторона с переходной экономикой может заявить (опять же через МПБ) о том, что она примет решение относительно первой импортной поставки ЖИО-ПКО в соответствии с процедурой, конкретно изложенной в пункте 6 статьи 11<sup>14</sup>. Таким образом, Стороне, которая, возможно, будет импортировать сельскохозяйственные продукты, было бы полезно либо сообщить о своей национальной регламентационной базе в отношении импорта ЖИО-ПКО, если таковая имеется, либо о своем намерении принимать решения при каждой первой поставке ЖИО-ПКО.

22. *Мероприятия:*

- принятие мер к тому, чтобы информировать другие Стороны через МПБ о любом окончательном решении в отношении внутреннего использования, включая реализацию на рынке, ЖИО, который может стать объектом трансграничного перемещения для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки (ЖИО-ПКО), в течение 15 дней со дня принятия такого решения;
- представление МПБ копий любых национальных законов, нормативных положений и руководящих принципов, применимых к импорту ЖИО-ПКО (см. также выше, пункт 3.1);
- представление заявлений (в случае Стороны, являющейся развивающейся страной, или Стороны с переходной экономикой, не располагающей национальной регламентационной базой, которая желает поступить таким образом) через МПБ о том, что решения относительно первой импортной поставки ЖИО-ПКО будут приниматься в предсказуемый срок, не превышающий 270 дней, согласно проводимой оценке риска в соответствии с приложением III к Протоколу.

*d. Проведение оценки риска в целях принятия решений*

<sup>11</sup> Статья 13.

<sup>12</sup> Пункт 1 статьи 11.

<sup>13</sup> Пункт 5 статьи 11.

<sup>14</sup> В соответствии с данным пунктом в заявлении необходимо конкретно указывать, что решение будет принято в течение предсказуемого срока, не превышающего 270 дней, согласно проводимой оценке риска в соответствии с приложением III к Протоколу.

23. Протокол требует, чтобы решения, принимаемые Стороной импорта в отношении первой импортной поставки ЖИО, предназначенных для преднамеренной интродукции в окружающую среду Стороны импорта, были основаны на оценке риска.<sup>15</sup> В Протоколе признается право Стороны проводить оценку рисков в отношении всех ЖИО, включая ЖИО, представляющие собой фармацевтические препараты<sup>16</sup>, ЖИО, предназначенные для использования в замкнутых системах<sup>17</sup>, а также ЖИО-ПКО<sup>18</sup>, до принятия решений относительно импорта.

24. Оценки рисков проводятся научно обоснованным образом в соответствии с приложением III к Протоколу<sup>19</sup>. В случае ЖИО, подпадающих под процедуру ЗОС, оценки должны быть основаны, как минимум, на информации, представленной в соответствии со статьей 8, и на других доступных научных сведениях<sup>20</sup>.

**25. *Мероприятия:***

- принятие мер, обеспечивающих проведение оценок рисков по решениям, принимаемым в рамках процедуры ЗОС Протокола в отношении импорта ЖИО, предназначенных для преднамеренной интродукции в среду обитания<sup>21</sup>;
- обеспечение того, чтобы оценки рисков проводились научно обоснованным образом и с учетом признанных методов проведения оценки риска;

**e. *Применение мер по регулированию рисков (статья 16)***

26. Стороны должны разрабатывать и поддерживать соответствующие механизмы, меры и стратегии для регулирования, уменьшения и контроля рисков, которые определены в положениях Протокола, касающихся оценки рисков<sup>22</sup>. Они также необходимы для: i) принятия надлежащих мер по предотвращению непреднамеренных трансграничных перемещений живых измененных организмов<sup>23</sup>; ii) попыток обеспечить, чтобы любой живой измененный организм, как импортированный, так и созданный на месте, прошел достаточный период наблюдения, соответствующий его жизненному циклу или периоду воспроизведения, до начала его предполагаемого использования<sup>24</sup>; iii) сотрудничества в выявлении ЖИО или конкретных признаков ЖИО, которые могут оказывать неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, с учетом также рисков для здоровья человека и принятия надлежащих мер в отношении обращения с такими ЖИО или конкретными признаками<sup>25</sup>.

**27. *Мероприятие:***

---

<sup>15</sup> Пункт 1 статьи 10.

<sup>16</sup> Статья 5.

<sup>17</sup> Пункт 2 статьи 6.

<sup>18</sup> Пункт 6 статьи 11.

<sup>19</sup> Пункт 1 статьи 15.

<sup>20</sup> Пункт 1 статьи 15.

<sup>21</sup> Просьба отметить, что в соответствии в пунктами 2 и 3 статьи 15 Сторона импорта может потребовать от экспортёра проведения оценки рисков или возложить на уведомителя расходы, связанные с проведением оценки рисков.

<sup>22</sup> Пункт 1 статьи 16.

<sup>23</sup> Пункт 3 статьи 16.

<sup>24</sup> Пункт 4 статьи 16.

<sup>25</sup> Пункт 5 статьи 16.

- обеспечение внедрения и поддержания соответствующих механизмов, мер и стратегий для регулирования, уменьшения и контроля рисков, связанных с использованием, обработкой и трансграничным перемещением ЖИО, которые были выявлены в результате оценки рисков.

*f. Идентификация ЖИО в сопроводительной документации (статья 18)*

28. Трансграничное перемещение ЖИО должно сопровождаться документацией, содержащей сведения об идентификации и других фактах, имеющих отношение к безопасной обработке, хранению, транспортировке и использованию (в зависимости от обстоятельств). Каждое трансграничное перемещение ЖИО-ПКО должно сопровождаться документацией, в которой четко определяется, что они, «возможно, содержат» живые измененные организмы и не предназначены для преднамеренной интродукции в окружающую среду, с указанием контактного органа для получения дополнительной информации<sup>26</sup>. В случае ЖИО, предназначенных для использования в замкнутых системах, в сопроводительной документации следует четко определять их как живые измененные организмы с конкретным указанием контактного органа для получения дополнительной информации, включая фамилию и имя и адрес лица и название учреждения, для которых предназначены ЖИО<sup>27</sup>. Подвергающиеся трансграничному перемещению ЖИО, предназначенные для преднамеренной интродукции в окружающую среду Стороны импорта, и любые другие ЖИО, подпадающие под сферу действия Протокола, следует четко определять в сопровождающей документации как живые измененные организмы с указанием идентификационных данных и соответствующих признаков и/или характеристик<sup>28</sup>. В документации следует также конкретно указывать координаты контактного органа для получения дополнительной информации и включать в эти документы декларацию, подтверждающую, что перемещение осуществляется в соответствии с требованиями Протокола. В отношении двух последних категорий ЖИО, т.е. ЖИО, предназначенных для использования в замкнутых системах, и ЖИО, предназначенных для преднамеренной интродукции в окружающую среду, в сопроводительной документации указывается также информация о безопасной обработке, хранении, транспортировке и использовании ЖИО.

29. Ожидается, что каждая Сторона будет выполнять данные требования, когда Протокол вступит для нее в силу. Фактически, Межправительственный комитет по Картахенскому протоколу по биобезопасности (МККП), учитывая трудности, связанные с разработкой данных требований и достижением консенсуса, отметил на своем третьем совещании<sup>29</sup>, что отсутствие консенсуса не отменяет обязательств по осуществлению пунктов 2 а), 2 б) и 2 с) статьи 18 Протокола.

*30. Мероприятия:*

- принятие мер, требующих, чтобы соответствующие лица четко обозначали в документации, сопровождающей ЖИО-ПКО, что они, «возможно, содержат» ЖИО и не предназначены для преднамеренной интродукции в окружающую среду, и указывали также координаты контактного органа;
- принятие мер, требующих, чтобы в документации, сопровождающей ЖИО, предназначенные для использования в замкнутых системах, соответствующие лица четко обозначали их как живые измененные организмы и конкретно указывали требования по технике безопасности и координаты контактного органа для получения дополнительной

<sup>26</sup> Пункт 2 а) статьи 18.

<sup>27</sup> Пункт 2 б) статьи 18.

<sup>28</sup> Пункт 2 с) статьи 18.

<sup>29</sup> Рекомендация 3/6 третьего совещания МККП (документ UNEP/CBD/ICCP/3/10)

информации, включая имя и фамилию и адрес лица, для которого предназначаются ЖИО; и

- принятие мер, требующих, чтобы в документации, сопровождающей ЖИО, предназначенные для преднамеренной интродукции в окружающую среду, и любые другие ЖИО, подпадающие под сферу действия Протокола, соответствующие лица четко определяли их как живые измененные организмы; надлежащим образом указывали идентификационные данные и соответствующие признаки и/или характеристики, координаты контактного органа для получения дополнительной информации, фамилию и имя и адрес импортера и экспортёра, и подтверждали, что перемещение осуществляется в соответствии с требованиями Протокола.

**g. Защита конфиденциальной информации (статья 21)**

31. От каждой Стороны требуется, чтобы она обеспечивала защиту конфиденциальной информации, полученной в рамках Протокола и определенной уведомителем в качестве таковой<sup>30</sup>. Она должна обеспечивать наличие процедур для защиты такой информации и обращения с нею не менее надежным образом, чем это предусмотрено для конфиденциальной информации, касающейся ее собственных живых измененных организмов<sup>31</sup>. Сторона импорта не использует конфиденциальную информацию в коммерческих целях без письменного согласия уведомителя<sup>32</sup>. Конфиденциальность информации соблюдается также в случае, если уведомитель отзывает или отозвал уведомление. Конфиденциальной не считается информация, касающаяся а) имени, фамилии и адреса уведомителя; б) общего описания живого измененного организма; в) резюме оценки рисков; и г) методов и планов проведения мероприятий в чрезвычайных ситуациях<sup>33</sup>.

**32. Мероприятия:**

- внедрение или поддержание процедур для защиты информации, представленной в рамках процедур Протокола или затребованной Стороной импорта в рамках процедуры заблаговременного обоснованного согласия, с которой следует обращаться как с конфиденциальной информацией.

**h. Содействие повышению осведомленности общественности и стимулирование ее рабочего участия (статья 23)**

33. Протокол по биобезопасности требует от Сторон и поощряет их к тому, чтобы они информировали общественность о вопросах, касающихся живых измененных организмов, и привлекали ее к рабочему участию в данной области. Конкретней говоря, от Сторон требуется, чтобы они содействовали и способствовали повышению осведомленности общественности, ее просвещению и рабочему участию<sup>34</sup>, включая обеспечение доступа к информации<sup>35</sup>, касающейся безопасной передачи, обработки и использования ЖИО; консультировались с общественностью в процессе принятия решений и распространяли результаты таких решений в соответствии с национальным законодательством, обеспечивая при этом защиту конфиденциальной информации, как это предусмотрено в Протоколе<sup>36</sup>; и облегчали доступ общественности к Механизму посредничества по биобезопасности<sup>37</sup>.

<sup>30</sup> Пункты 1 и 3 статьи 21.

<sup>31</sup> Пункт 3 статьи 21.

<sup>32</sup> Пункт 4 статьи 21.

<sup>33</sup> Пункт 6 статьи 21.

<sup>34</sup> Пункт 1 а) статьи 23.

<sup>35</sup> Пункт 1 б) статьи 23.

<sup>36</sup> Пункт 2 статьи 23.

<sup>37</sup> Пункт 3 статьи 23.

34. ***Мероприятие:***

- принятие надлежащих мер, которые позволяют всем соответствующим органам или потребуют от них информировать общественность о безопасной передаче, обработке и использовании живых измененных организмов, имеющих значение для Протокола, и в том числе о средствах доступа общественности к Механизму посредничества по биобезопасности.

*i. Осуществление трансграничных перемещений ЖИО между Сторонами и государствами, не являющимися Сторонами (статья 24)*

35. Протокол не запрещает осуществлять трансграничное перемещение ЖИО между Сторонами и государствами, не являющимися Сторонами. Стороны могут заключать двусторонние, региональные и многосторонние соглашения и договоренности, касающиеся преднамеренных трансграничных перемещений ЖИО. Они могут заключать такие соглашения и договоренности между собой или с государствами, не являющимися Сторонами. При этом Стороны Протокола должны гарантировать, чтобы такие соглашения, договоренности или фактические трансграничные перемещения ЖИО соответствовали целям Протокола<sup>38</sup> и не приводили к более низкому уровню защиты, чем тот, который предусмотрен Протоколом<sup>39</sup>.

36. Кроме того, любая Сторона может установить, что ее национальная регламентационная база или нормативные положения применяются в отношении конкретных импортных поставок ЖИО в нее<sup>40</sup>, осуществляемых Сторонами или государствами, не являющимися Сторонами, при условии, что регламентационная база или нормативные положения соответствуют положениям Протокола<sup>41</sup> или соответствуют целям Протокола<sup>42</sup>. Поэтому, хотя трансграничные перемещения ЖИО могут иметь место между Сторонами и государствами, не являющимися Сторонами, Протокол накладывает обязательство на Сторону Протокола принимать меры к тому, чтобы трансграничное перемещение соответствовало по крайней мере цели Протокола<sup>43</sup>. Сторонам также предлагается поощрять государства, не являющиеся Сторонами, присоединяться к Протоколу и представлять в Механизм посредничества по биобезопасности соответствующую информацию<sup>44</sup>.

37. ***Мероприятие:***

- обеспечение того, чтобы любое трансграничное перемещение ЖИО, осуществляемое с государством, не являющимся Стороной, либо в рамках национальной регламентационной базы, либо в рамках двусторонних, региональных и многосторонних соглашений и договоренностей, соответствовало цели Протокола.

**IV. ДРУГИЕ ТРЕБОВАНИЯ И МЕРОПРИЯТИЯ ПРАКТИЧЕСКОГО ХАРАКТЕРА**

38. Существуют определенные меры, принятие которых прямо не предусмотрено в Протоколе, но которые необходимы для эффективного осуществления Протокола с первого дня его

<sup>38</sup> Пункт 1 статьи 14 и пункт 1 статьи 24.

<sup>39</sup> Пункт 1 статьи 24.

<sup>40</sup> Пункт 2 с) статьи 9; пункт 4 статьи 11; и пункт 4 статьи 14.

<sup>41</sup> Пункт 3 статьи 9.

<sup>42</sup> Пункт 4 статьи 11.

<sup>43</sup> Пункт 1 статьи 24.

<sup>44</sup> Статья 24.

вступления в силу. Иногда данные меры могут быть непременным условием для достижения полного соответствия с положениями Протокола. Ниже приводятся некоторые из таких практических требований, которые прямо не предусмотрены или не санкционированы Протоколом, но реализация которых имеет такое существенное значение, что эффективность осуществления некоторых конкретных обязательств в рамках Протокола может зависеть от уровня выполнения данных требований в отношении этих конкретных обязательств.

*a. Оценка потребностей в создании потенциала*

39. Большинство развивающихся стран не имеют необходимого потенциала (организационной инфраструктуры, а также навыков и компетентности в различных областях, таких как оценка риска, регулирование риска, управление информацией), который позволил бы им эффективно осуществлять Протокол. Этим странам будет необходимо - в качестве первой неотложной стратегической меры - оценить и сообщить через МПБ свои потребности в создании потенциала, чтобы облегчать налаживание международного сотрудничества, ориентированного на обеспечение потребностей в создании возможностей для развития потенциала, как это предусмотрено в статье 22 Протокола.

40. *Мероприятие:*

- оценка и сообщение через МПБ общих потребностей в создании потенциала.

*b. Создание или поддержание потенциала для использования МПБ*

41. Осуществление нескольких положений Протокола предусматривает использование странами МПБ, в том числе тех положений, приведенных в настоящей записке, которые должны быть осуществлены уже во время вступления Протокола в силу. Из этого совершенно очевидно вытекает, что каждая Сторона должна обеспечить наличие определенного уровня потенциала ко времени вступления Протокола в силу, который позволял бы ей иметь доступ к МПБ. Как было подчеркнуто выше, в пунктах 14 и 15, в МПБ необходимо представлять информацию самого разного рода. Данные требования объясняют необходимость обеспечить наличие определенного уровня потенциала или готовности для извлечения и представления информации через МПБ ко времени вступления Протокола в силу.

42. *Мероприятие:*

- создание определенного уровня потенциала в национальном масштабе, который давал бы возможность доступа к МПБ и его использования.

*c. Подготовительная работа к первому совещанию КС-СС*

43. Одно из преимуществ того, что страна становится стороной Протокола на этом раннем этапе, заключается в том, что она получает право участвовать в принятии решений, которые, как ожидается, будут вынесены первым совещанием Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола (КС-СС). На первых двух - трех совещаниях КС-СС будут, по-видимому, приняты решения, которые, возможно, принципиально определят будущий ход процесса в рамках Протокола.

44. Ответственность за обеспечение успешного проведения совещаний КС-СС, в том числе ее первого совещания, хотя и не является прямым требованием в рамках Протокола, но каждая Сторона должна воспринимать ее как одно из главных и постоянных требований. КС-СС является высшим органом Протокола и главным инструментом стимулирования и мониторинга его выполнения посредством принятия соответствующих решений. Только Стороны Протокола имеют

право участвовать в принятии решений<sup>45</sup>. В этом отношении первому совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, предстоит рассмотреть ряд рекомендаций и проектов предложений по определенным вопросам, которые МККП изучал в последние несколько лет, и вынести по ним надлежащие решения, включая i) процедуры и механизмы, содействующие принятию решений Сторонами импорта; ii) процесс разработки правил и процедур, касающихся ответственности и возмещения; iii) бюджетные меры, касающиеся расходов на услуги секретариата, предоставляемые Протоколу; iv) процедуры и организационные механизмы, обеспечивающие соблюдение обязательств; v) создание потенциала; и vi) среднесрочная программа работы КС-СС. Поэтому заблаговременная подготовка Сторон Протокола будет в огромной степени содействовать обеспечению эффективности процесса принятия решений и качественности самих решений.

**45. *Мероприятия:***

- организация соответствующим образом необходимой подготовительной работы как на национальном, так и на региональном уровнях, к участию в работе первого совещания КС-СС и к принятию решений в его ходе.

## V. ВЫВОД

46. Протокол по биобезопасности вступает в силу. Страны, которые ратифицировали Протокол или присоединились к нему, станут Сторонами ко времени проведения первого совещания КС-СС. Тогда как несколько других стран продолжают и будут со временем продолжать присоединяться к Протоколу, те страны, которые уже стали Сторонами Протокола, должны будут выполнять его требования с самого момента вступления Протокола в силу. Судя по характеру различных положений Протокола, их реализация осуществляется на разных уровнях. В рамках Протокола существуют обязательства, которые каждая Сторона должна выполнять в индивидуальном порядке на национальном уровне или коллективно КС-СС на международном уровне.

47. Основное внимание в настоящей записке было, однако, обращено на требования, которые должна выполнять каждая Сторона. Как показано в данной записке, некоторые требования каждой Стороне следует выполнять в день вступления Протокола в силу или же сразу после этого. Например, требования, касающиеся представления информации о контактном органе по вопросам непреднамеренного трансграничного перемещения (статья 17.2) и назначения координационного центра и национального компетентного органа/органов (статья 17.2), представляют собой четкие обязательства, которые надлежит выполнить не позднее даты вступления Протокола в силу для каждой Стороны.

48. Выполнение требований в рамках Протокола по биобезопасности, как и требований в рамках многих других международных соглашений, будет представлять собой непрерывный процесс. Часть требований нужно будет выполнять на периодической основе. Практическое осуществление некоторых требований будет, фактически, актуальным только тогда и там, когда и где возникает ситуация, порождающая такие требования. Но, как было подчеркнуто в начале настоящей записи, внедрение требований Протокола в конкретные и комплексные нормы внутреннего права должно стать первым этапом такого непрерывного процесса осуществления положений Протокола. Например, поскольку Протокол предусматривает вариант принятия решений об импорте ЖИО в соответствии с национальной регламентационной базой, которая должна соответствовать цели Протокола, будет очень желательно, чтобы Сторона импорта заблаговременно излагала свою точку зрения и требования, что позволило бы осуществлять трансграничные перемещения ЖИО намного более предсказуемым образом.

---

<sup>45</sup>

Пункт 2 статьи 29.

49. И наконец, секретариат желал бы вновь подчеркнуть, что настоящую записку не следует считать ни исчерпывающей, ни своего рода руководством к Протоколу. В ней представлены важнейшие аспекты лишь некоторых из требований в рамках Протокола, чтобы помочь Сторонам сконцентрировать внимание на мерах, которые, возможно, понадобится принять для осуществления данных требований. При сем в виде добавления I прилагается резюме требований и основных мероприятий, на которые было обращено внимание в настоящей записке. Для ознакомления с почти полным перечнем обязательств в рамках Протокола было бы, возможно, полезно просмотреть набор инструментальных средств для осуществления Протокола, одобренный МККП в приложении III к его рекомендации 3/5. В наборе инструментальных средств приводится обобщение требований, конкретно обозначенных в Протоколе по биобезопасности, которые разбиты на различные категории в соответствии с характером таких требований. Набор инструментальных средств также прилагается к настоящей записке в виде добавления II для удобства пользования<sup>46</sup>.

## ДОБАВЛЕНИЕ 1

---

<sup>46</sup> Просьба принять к сведению, что требование, касающееся уведомлений в рамках статьи 8.1 Протокола, было случайно пропущено в третьей категории требований (III. юридические требования и/или обязательства) набора инструментальных средств и что этот недочет следует исправить при использовании набора инструментальных средств.

**РЕЗЮМЕ НЕКОТОРЫХ ОСНОВНЫХ ТРЕБОВАНИЙ В РАМКАХ ПРОТОКОЛА ПО  
БИОБЕЗОПАСНОСТИ И СВЯЗАННЫХ С НИМИ МЕРОПРИЯТИЙ, НА КОТОРЫЕ БЫЛО  
ОБРАЩЕНО ВНИМАНИЕ В НАСТОЯЩЕЙ ЗАПИСКЕ**

| <b>Требования</b>  | <b>Статья</b>   | <b>Мероприятия</b>  |
|--|---|---|
| Назначение компетентных национальных органов и национальных координационных центров                                      | Статья 19   | 1. Назначение одного национального координационного центра и одного или нескольких компетентных национальных органов и сообщение секретариату их названий и адресов;<br>2. В случае, когда назначено более одного компетентного национального органа, уведомление секретариата об их соответствующих обязанностях.  |
| Назначение контактного органа для уведомления о непреднамеренных трансграничных перемещениях и принятия чрезвычайных мер | Статья 17   | Представление Механизму посредничества по биобезопасности (МПБ) подробной информации о контактном органе для целей получения уведомлений, касающихся любых происшествий, которые приводят или могут приводить к непреднамеренному трансграничному перемещению ЖИО.  |
| Представление информации Механизму посредничества по биобезопасности (МПБ)   | Статьи 20 (3), 11 (1), 11 (5), 11 (6), 12 (1), 13, 14 (4), 17 (1), 17 (2), 25 (3) | 1. Внедрение необходимой инфраструктуры и обеспечение персонала на национальном уровне в целях сбора, классификации, предоставления, использования и распространения соответствующей информации, входящей в МПБ и исходящей из него, и обеспечения доступа к ней;<br>2. Обеспечение через национальный координационный центр Протокола по биобезопасности или координационный центр МПБ (в зависимости от обстоятельств) своевременного потока информации для МПБ и от него.  |
| Осуществление процедуры заблаговременного обоснованного согласия   | Статьи 7, 8 – 10 и 12   | 1. Внедрение или поддержание процедуры уведомления в отношении экспорта, с одной стороны, и принятия решений об импорте, с другой, живых измененных организмов, предназначенных для преднамеренной интродукции в окружающую среду Стороны импорта;<br>2. Обеспечение того, чтобы любая национальная регламентационная база, используемая вместо процедуры принятия решений ЗОС в рамках Протокола, соответствовала положениям Протокола;<br>3. При условии существования надлежащего потенциала для обеспечения безопасного трансграничного перемещения ЖИО Сторона импорта, возможно, пожелает заранее оговаривать с МПБ случаи, когда трансграничное перемещение может производиться одновременно с уведомлением, и импортные поставки, исключенные из сферы действия процедуры ЗОС |

/...

| <b>Требования</b>  | <b>Статья</b>   | <b>Мероприятия</b>  |
|--|---|---|
| Сообщение о решениях, касающихся ЖИО, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки (ЖИО-ПКО) | Статья 11   | <p>1. Принятие мер к тому, чтобы информировать другие Стороны через МПБ о любом окончательном решении в отношении внутреннего использования, включая реализацию на рынке, ЖИО, который может стать объектом трансграничного перемещения для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки (ЖИО-ПКО), в течение 15 дней со дня принятия такого решения;</p> <p>2. Представление МПБ копий любых национальных законов, нормативных положений и руководящих принципов, применимых к импорту ЖИО-ПКО;</p> <p>3. Представление заявлений (в случае Стороны, являющейся развивающейся страной, или Стороны с переходной экономикой, не располагающей национальной регламентационной базой, которая желает поступить таким образом) через МПБ о том, что решения относительно первой импортной поставки ЖИО-ПКО будут приниматься в предсказуемый срок, не превышающий 270 дней, согласно проводимой оценке риска в соответствии с приложением III к Протоколу</p>  |
| Проведение оценок риска для принятия решений   | Статья 15 и статьи 5, 6 2) и 11.6 (соответственно случаю) | <p>1. Обеспечение того, чтобы оценки рисков проводились научно обоснованным образом и с учетом признанных методов проведения оценки риска;</p> <p>2. Принятие мер, обеспечивающих проведение оценок рисков по решениям, принимаемым в рамках процедуры ЗОС Протокола в отношении импорта ЖИО, предназначенных для преднамеренной интродукции в среду обитания.</p>  |
| Применение мер по регулированию рисков   | Статья 16   | <p>1. Обеспечение внедрения и поддержания соответствующих механизмов, мер и стратегий для регулирования, уменьшения и контроля рисков, связанных с использованием, обработкой и трансграничным перемещением ЖИО, которые были выявлены в результате оценки рисков.</p>  |
| Идентификация ЖИО в сопроводительной документации  | Статья 18   | <p>1. Принятие мер, требующих, чтобы соответствующие лица четко обозначали в документации, сопровождающей ЖИО-ПКО, что они, «возможно, содержат» ЖИО и не предназначены для преднамеренной интродукции в окружающую среду, и указывали также координаты контактного органа;</p> <p>2. Принятие мер, требующих, чтобы в документации, сопровождающей ЖИО, предназначенные для использования в замкнутых системах, соответствующие лица четко обозначали их как живые измененные организмы и конкретно указывали требования по технике безопасности и координаты контактного органа для получения дополнительной информации, включая имя и фамилию и адрес лица, для которого предназначаются ЖИО; и</p> <p>3. Принятие мер, требующих, чтобы в документации, сопровождающей ЖИО, предназначенные для преднамеренной интродукции в окружающую среду, и любые другие ЖИО, подпадающие под сферу действия Протокола, соответствующие лица четко определяли их как живые измененные организмы; надлежащим образом указывали идентификационные данные и соответствующие признаки и/или характеристики, координаты контактного органа для получения дополнительной информации, фамилию и имя и адрес импортера и экспортёра; и подтверждали, что перемещение</p> |

/...

| <b>Требования</b>   | <b>Статья</b>  | <b>Мероприятия</b>  |
|---|----------------|---|
|   |                | осуществляется в соответствии с требованиями Протокола.   |
| Охрана конфиденциальной информации  | Статья 21      | Внедрение или поддержание процедур для защиты информации, представленной в рамках процедур Протокола или затребованной Стороной импорта в рамках процедуры заблаговременного обоснованного согласия, с которой следует обращаться как с конфиденциальной информацией.   |
| Содействие повышению осведомленности общественности и стимулирование ее рабочего участия                | Статья 23      | Принятие надлежащих мер, которые позволяют всем соответствующим органам или потребуют от них информировать общественность о безопасной передаче, обработке и использовании живых измененных организмов, имеющих значение для Протокола, и в том числе о средствах доступа общественности к Механизму посредничества по биобезопасности. |
| Пути осуществления трансграничного перемещения ЖИО между Сторонами и странами, не являющимися Сторонами | Статьи 24 и 14 | Обеспечение того, чтобы любое трансграничное перемещение ЖИО, осуществляемое с государством, не являющимся Стороной, либо в рамках национальной регламентационной базы, либо в рамках двусторонних, региональных и многосторонних соглашений и договоренностей, соответствовало цели Протокола;   |
| Оценка потребностей в создании потенциала   |                | Оценка и сообщение через МПБ общих потребностей в создании потенциала.  |
| Развитие или поддержание потенциала для использования МПБ   |                | Создание определенного уровня потенциала в национальном масштабе, который давал бы возможность доступа к МПБ и его использования.   |
| Подготовительная работа к первому совещанию КС-СС   |                | Организация соответствующим образом необходимой подготовительной работы как на национальном, так и на региональном уровнях, к участию в работе первого совещания КС-СС и к принятию решений в его ходе.   |

## ДОБАВЛЕНИЕ II

/...

***Приложение III к рекомендации 3/5 третьего совещания МККП*****НАБОР ИНСТРУМЕНТАЛЬНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОТОКОЛА**

Настоящий набор инструментальных средств для осуществления Протокола представляет собой изложенное в виде контрольного перечня обобщение обязательств, содержащихся в Картагенском протоколе по биобезопасности. Эти обязательства распределены по следующим категориям:

- административные задачи (первоначальные и перспективные)
- юридические требования и/или обязательства
- процедурные требования (ЗОС и статья 11)

**I. АДМИНИСТРАТИВНЫЕ ЗАДАЧИ**

|    | <i>Задачи</i>  | <i>Статья</i>                            | / |
|----|--|--|---|
|    | <i>Первоначальные меры</i>   |  |   |
| 1. | Каждая Сторона назначает один национальный орган, который отвечает за связь с секретариатом и информирует секретариат о его названии/адресе.   | 19, пп. 1, 2                             |   |
| 2. | Каждая Сторона назначает один или несколько компетентных национальных органов, которые отвечают за выполнение административных функций, требуемых Протоколом, и информирует секретариат о его/ее названии(иях)/адресе(ах). Если одна Сторона назначает более одного компетентного национального органа, она должна указать на то, какой конкретный компетентный орган занимается тем или иным видом ЖИО. | 19, пп. 1,2                              |   |
| 3. | Каждая Сторона предоставляет Механизму посредничества по биобезопасности информацию о <ul style="list-style-type: none"> <li>- любых существующих законах, нормативных положениях или руководящих принципах, включая тем, что применяются для утверждения импорта ЖИО-ПКО; и</li> <li>- любых двусторонних, региональных или многосторонних соглашениях или договоренностях.</li> </ul>                  | 20, п. 3 а)-б),<br>11, п. 5, 14,<br>п. 2 |   |
| 4. | Сторона импорта оговаривает с Механизмом посредничества по биобезопасности случаи, когда импорт может производиться одновременно с уведомлением Стороны импорта о его перемещении.   | 13, п. 1 а)                              |   |
| 5. | Сторона импорта конкретно оговаривает с Механизмом посредничества по биобезопасности импортные поставки ЖИО, которые подлежат исключению из сферы действия процедуры ЗОС.  | 13, п. 1 б)                              |   |
| 6. | Любая Сторона уведомляет Механизм посредничества по биобезопасности о тех случаях, когда ее внутренние нормативные положения применяются в отношении конкретных импортных поставок.  | 14, п. 4                                 |   |
| 7. | Каждая Сторона предоставляет Механизму посредничества по биобезопасности соответствующую подробную информацию о назначении контактного пункта для целей получения информации от других государств о непреднамеренных трансграничных перемещениях ЖИО в соответствии со статьей 17.   | 17, п. 2                                 |   |
| 8. | Сторона заблаговременно информирует секретариат об отсутствии доступа к Механизму посредничества по биобезопасности и предоставляет письменные копии уведомлений, которые направляются через Механизм посредничества по биобезопасности.   | например, 11,<br>п. 1                    |   |

/...

|     | <i>Задачи</i>   | <i>Статья</i>  | ✓ |
|-----|---|----------------|---|
|     | <i>Последующие меры</i>   |                |   |
| 9.  | Каждая Сторона предоставляет Механизму посредничества по биобезопасности информацию:<br>- резюме итогов ее оценок риска или экологических обзоров в отношении ЖИО, проводимых в рамках ее регламентационного процесса и осуществляемых в соответствии со статьей 15;<br>- ее окончательные решения в отношении импорта или высвобождения ЖИО; и<br>- доклады, представляемые ею в соответствии со статьей 33. | 20, п. 3 с)-е) |   |
| 10. | Каждая Сторона предоставляет Механизму посредничества по биобезопасности информацию о случаях незаконных трансграничных перемещений.  | 25, п. 3       |   |
| 11. | Каждая Сторона осуществляет контроль за выполнением своих обязательств в рамках Протокола и представляет секретариату периодические доклады в требующие соответствующего уточнения сроки.   | 33             |   |
| 12. | Каждая Сторона уведомляет Механизм посредничества по биобезопасности о любых соответствующих изменениях в информации, которая представляется в рамках приведенной выше части I.   |                |   |

## II. ЮРИДИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ И/ИЛИ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

|    | <i>Задачи</i>   | <i>Статья</i>       | ✓ |
|----|---|---------------------|---|
| 1. | Стороны обеспечивают, чтобы получение ЖИО, их обработка, транспортировка, использование, передача и высвобождение осуществлялись таким образом, чтобы не допускались или были уменьшены риски для биологического разнообразия, с учетом также рисков для здоровья человека.   | 2, п. 2             |   |
| 2. | Сторона экспорта обеспечивает наличие юридической ответственности за точность информации, предоставленной национальными экспортёрами для целей представления уведомлений в отношении экспорта в другую страну, и национальными субъектами, подающими заявку на получение внутреннего разрешения для ЖИО, которые могут стать предметом экспорта в качестве ЖИО-ПКО. | 8, п. 2<br>11, п. 2 |   |
| 3. | Стороны импорта обеспечивают, чтобы любая национальная регламентационная база, используемая вместо процедуры ЗОС, соответствовала положениям Протокола.   | 9, п. 3             |   |
| 4. | Стороны импорта обеспечивают, чтобы решения, принимаемые в отношении процедуры ЗОС, соответствовали положениями статьи 15.  | 10, п. 1            |   |
| 5. | Стороны импорта обеспечивают, чтобы для принятия решения в соответствии со статьей 10 проводились оценки риска, и чтобы эти оценки риска проводились научно-обоснованным образом.   | 15,пп. 1, 2         |   |
| 6. | Стороны разрабатывают и поддерживают соответствующие механизмы, меры и стратегии для регулирования, уменьшения и контроля риска, которые определены в положениях Протокола, касающихся оценки риска в связи с использованием, обработкой и трансграничными перемещениями ЖИО.   | 16, п. 1            |   |
| 7. | Каждая Сторона принимает надлежащие меры для предотвращения непреднамеренных трансграничных перемещений ЖИО, включая такие меры, как выдвижение требования о проведении оценки риска до первого высвобождения ЖИО.  | 16, п. 3            |   |
| 8. | Каждая Сторона стремится обеспечить, чтобы любой ЖИО, как импортированный, так и созданный в ней, прошел достаточный период наблюдения, соответствующий его жизненному циклу или периоду воспроизводства, до начала его полагаемого использования.  | 16, п. 4            |   |
| 9. | Каждая Сторона принимает необходимые меры для уведомления затронутых или потенциально затрагиваемых государств, Механизма посредничества по биобезопасности и, в соответствующих случаях, надлежащих международных  |                     |   |

/...

|     | <i>Задачи</i>   | <i>Статья</i> | ✓ |
|-----|---|---------------|---|
|     | организаций, если ей становится известно о происшествии в районе, находящемся под ее юрисдикцией, которое ведет или может привести к непреднамеренному трансграничному перемещению ЖИО, который может оказывать значительное неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, с учетом также рисков для здоровья человека в таких государствах.  | 17, п. 1      |   |
| 10. | Каждая Сторона принимает необходимые меры, в соответствии с которыми требуется, чтобы живые измененные организмы, являющиеся объектом преднамеренного трансграничного перемещения в рамках сферы действия Протокола, обрабатывались, упаковывались и транспортировались с соблюдением условий безопасности, принимая во внимание соответствующие международные правила и нормы.   | 18, п. 1      |   |
| 11. | Каждая Сторона принимает меры, в соответствии с которыми требуется, чтобы в документации, сопровождающей живые измененные организмы, предназначенные для непосредственного использования в качестве продовольствия, или корма, или для обработки: <ul style="list-style-type: none"> <li>- четко определялось, что они «возможно содержат» живые измененные организмы и не предназначены для преднамеренной интродукции в окружающую среду,</li> <li>- был указан контактный пункт для получения дополнительной информации.</li> </ul>  | 18, п. 2 а)   |   |
| 12. | Каждая Сторона принимает меры, в соответствии с которыми требуется, чтобы в документации, сопровождающей ЖИО, предназначенные для использования в замкнутых системах: <ul style="list-style-type: none"> <li>- ЖИО четко определялись как живые измененные организмы;</li> <li>- были указаны любые требования, касающиеся безопасной обработки, хранения, транспортировки и использования;</li> <li>- был указан контактный пункт для получения дополнительной информации; и</li> <li>- ф.и.о и адрес лица или название учреждения, которым направляются живые измененные организмы.</li> </ul>  | 18, п. 2 б)   |   |
| 13. | Каждая Сторона принимает меры, в соответствии с которыми требуется, чтобы в документации, сопровождающей ЖИО, предназначенные для преднамеренной интродукции в окружающую среду стороны импорта и любые другие живые измененные организмы, подпадающие под сферу действия Протокола: <ul style="list-style-type: none"> <li>- ЖИО четко определялись как живые измененные организмы</li> <li>- указывались идентификационные данные и соответствующие признаки и/или характеристики;</li> <li>- указывались любые требования, касающиеся безопасной обработки, хранения, транспортировки и использования;</li> <li>- указывался контактный пункт для получения дополнительной информации;</li> <li>- указывались, в соответствующих случаях, ф.и.о./названия и адреса импортера и экспортёра; и</li> <li>- содержалась декларация о том, что перемещение осуществляется в соответствии с требованиями Протокола.</li> </ul> | 18, п. 2 с)   |   |
| 14. | Сторона импорта указывает, какую информацию, предоставляемую уведомителями, можно рассматривать в качестве конфиденциальной с учетом исключений, приведенных в пункте 6 статьи 21.  | 21, пп. 1, 6  |   |
| 15. | Сторона импорта проводит консультации с уведомителем и обеспечивает возможность для внутреннего пересмотра решения в случае наличия разногласий в отношении конфиденциального характера информации.   | 21, п. 2      |   |
| 16. | Каждая Сторона обеспечивает защиту согласованной конфиденциальной информации и информации, заявленной в качестве конфиденциальной, если уведомитель отзывает или отозвал уведомление.   | 21, пп. 3, 5  |   |
| 17. | Сторона импорта не использует конфиденциальную информацию в коммерческих целях, кроме как с письменного согласия уведомителя.   | 21, п. 4      |   |

/...

|     | <i>Задачи</i>  | <i>Статья</i> | / |
|-----|--|---------------|---|
| 18. | Стороны содействуют и способствуют информированию и просвещению общественности и ее участию в отношении обеспечения безопасности при передаче, обработке и использовании ЖИО, с учетом также рисков для здоровья человека.   | 23, п. 1 а)   |   |
| 19. | Стороны прилагают усилия к тому, чтобы деятельность по информированию и просвещению общественности охватывала вопросы доступа к информации об идентифицированных ЖИО, которые в соответствии с Протоколом могут быть импортированы.  | 23, п. 1 б)   |   |
| 20. | Стороны, следуя соответствующим внутренним законам и нормативным положениям, консультируются с общественностью в процессе принятия решений в рамках Протокола, обеспечивая при этом защиту конфиденциальной информации.  | 23, п. 2      |   |
| 21. | Каждая Сторона прилагает усилия для информирования общественности о средствах общественного доступа к Механизму посредничества по биобезопасности  | 23, п. 3      |   |
| 22. | Каждая Сторона принимает соответствующие меры, направленные на предотвращение трансграничных перемещений живых измененных организмов, производимых в нарушение ее внутренних мер по осуществлению Протокола, и, в соответствующих случаях, предусматривает наказание за это. | 25, п. 1      |   |
| 23. | В случае незаконного трансграничного перемещения затронутая сторона может потребовать от стороны происхождения, чтобы она удалила за свой счет соответствующий живой измененный организм путем депатриации или уничтожения, в зависимости от обстоятельств.                  | 25, п. 2      |   |

### **III. ПРОЦЕДУРНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ: ПРОЦЕДУРА ЗАБЛАГОВРЕМЕННОГО ОБОСНОВАННОГО СОГЛАСИЯ**

|    | <i>Задачи</i>   | <i>Статья</i>                            | / |
|----|---|--|---|
| 1. | Сторона импорта в письменном виде подтверждает уведомителю получение уведомления в течение девяноста дней со дня его получения. В подтверждении указывается:<br><br>- дата получения уведомления;<br>- отвечает ли уведомление требованиям, указанным в приложении I;   | 9, п. 2 а)<br>9, п. 2 б)                 |   |
|    | - что импорт может быть осуществлен лишь после представления Стороной импорта согласия в письменном виде и как следует осуществлять дальнейшие мероприятия – в соответствии с национальной регламентационной базой или в соответствии со статьей 10; ИЛИ<br><br>- что импорт мог бы быть осуществлен спустя 90 дней без последующего письменного согласия.  | 10, п. 2 а)<br>9, п. 2 с)<br>10, п. 2 б) |   |
| 2. | В течение 270 дней после даты получения уведомления Сторона импорта сообщает в письменном виде уведомителю о своем решении:<br><br>- разрешить импорт на определенных условиях или без таковых;<br>- запретить импорт;<br>- запросить соответствующую дополнительную информацию согласно ее национальной регламентационной базе или приложению I; или<br>- информировать уведомителя о продлении срока в 270 дней на определенный период; И | 10, п. 3 а)-д)                           |   |
|    | За исключением случаев безусловного согласия, в решениях З должны приводиться доводы, лежащие в основе решения, включая доводы в отношении запроса дополнительной информации или продления сроков.  | 10, п. 4                                 |   |
| 3. | Сторона импорта сообщает в письменном виде Механизму посредничества по биобезопасности о своем решении, направленном уведомителю.   | 10, п. 3                                 |   |
| 4. | Сторона импорта дает письменный ответ в течение 90 дней на запрос Стороны экспорта о пересмотре решения, которое было принято в соответствии со статьей 10, если имело место изменение обстоятельств или появилась соответствующая дополнительная научная или техническая информация.   | 12,пп. 2, 3                              |   |

/...

**IV. ПРОЦЕДУРНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ: ЖИВЫЕ ИЗМЕНЕННЫЕ  
ОРГАНИЗМЫ, ПРЕДНАЗНАЧЕННЫЕ ДЛЯ  
НЕПОСРЕДСТВЕННОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В КАЧЕСТВЕ  
ПРОДОВОЛЬСТВИЯ ИЛИ КОРМА ИЛИ ДЛЯ ОБРАБОТКИ**

|    | <i>Задачи</i>   | <i>Статья</i> | / |
|----|---|---------------|---|
| 1. | Сторона, принимающая окончательное решение относительно внутреннего использования, включая реализацию на рынке ЖИО, который может стать объектом трансграничного перемещения для непосредственного использования в качестве продовольствия, или корма, или для обработки, информирует об этом Механизм посредничества по биобезопасности в течение 15 дней после принятия такого решения, включая предоставление информации, указанной в приложении II.   | 11, п. 1      |   |
| 2. | За исключением случаев полевых испытаний, Сторона предоставляет письменные копии окончательного решения национальному координационному центру Сторон, который заблаговременно информировал секретариат об отсутствии доступа к Механизму посредничества по биобезопасности.   | 11, п. 1      |   |
| 3. | Предоставление дополнительной информации о решении, указанной в пункте b) приложения II, любой Стороне, которая делает запрос о предоставлении ей такой информации.   | 11, п. 3      |   |
| 4. | <p>В соответствии с опубликованным решением другой Стороны Сторона, которая намеревается импортировать продукцию, может принять решение об импорте ЖИО-ПКО:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- либо в виде утвержденного импорта в рамках национальной регламентационной базы, соответствующей положениям Протокола;</li> </ul> <p><b>ИЛИ,</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- при отсутствии национальной регламентационной базы, на основе проведения оценки риска в соответствии с приложением III в сроки, не превышающие 270 дней. В этом случае необходимо заявить о решении Механизму посредничества по биобезопасности.</li> </ul> | 11, пп. 4, 6  |   |

-----